

ORIGINAL an: JF

Kopie an: 115 110 114 149 MS

18.5.70
17.15
politique berne / ambassade washington

havana, 17.5.1970

21.00

kabel nr. 41

ambassade washington

kabel nr. 284

f l a s h

wie erinnerlich hat mich aussenminister roa 17.50 uhr ersucht, mein auf 18.00 uhr festgesetztes eintreffen im aussenministerium zusammen mit zwei diplomatischen mitarbeitern zur abloesung der belagerten im malecon zu verschieben. er werde mir eine stunde spaeter antwort geben.

roa liess mich dann noch eine halbe stunde bis 19.20 uhr warten und uebergab mir dienote, deren text folgt. ich habe mir erlaubt, ihm zu sagen, ich haette in meiner ganzen diplomatischen karriere noch nie ein inhumaneres und unangenehmeres dokument in den haenden gehabt.

~~es wird behauptet~~ dass das kanzleigebaeude absolut nicht belagert sei. wenn schwierigkeiten fuer das betreten oder verlassen bestueuden sei es lediglich auf den umfang des volkshaufens, der sich dort befinde, zurueckzufuehren. meine angekuendigte absicht, nach voranmeldung beim ministerium in meine kanzlei zu gehen, wird dahin gedeutet, dass ich beabsichtige, ohne ruecksicht auf gefahr und in vernachlaessigung der tiefen irritation und empoeerung des volkes einen akt laecherlichen dramatismus zu begehen.

was die kubanischen behoerden betreffe, besitze ich volle freiheit, das haus zu betreten und zu verlassen, duerfe aber nicht die kubanische regierung verantwortlich machen fuer herausfordernde und provokative akte meinerseits. die stimmung sei aeusserst exaltiert und die regierung werde keine gewalt anwenden, um das volk, das

./.

e . 1 9 3 0 .

18.5. 0505 -tlo-



- 2 -

mit recht protestiere, zu unterdruecken.

die wichtigste bestimmung findet sich in absatz 1, seite 2. er lautet: +wenn sie es richtig finden, dass die erwaehten schweizerischen funktionaere das gebaeude verlassen, muessen sie es formell schriftlich verlangen, damit die kubanische regierung im rahmen der komplexen situation pruefen kann, in welcher form sie evakuiert werden koennen.+

im gespraech sagte minister roa noch, ich sei natuerlich frei, andere beamte ins malecon zu schicken, muesse aber die verantwortung fuer allfaellige zwischenfaelle tragen. ich stellte fest, dass die kubanische regierung durch den mund ihres aussenministers erklaert, dass sie nicht bereit sei, den schutz fremder diplomaten, die sich zu ihrer arbeitsstaette begeben wollen, zu garantieren.

selbstverstaendlich verzichte ich unter diesen umstaenden auf den versuch, jemanden ins malecon zu bringen.

andererseits ist es unmoeglich, hunziker und camejo noch laenger dort zu lassen, umso mehr als die kubanische regierung offensichtlich gewillt ist, die belagerung unbegrenzt weiter fortzusetzen, und unsere leute mit terror und hunger zum zusammenbruch zu bringen.

ich habe es deshalb auf mich genommen, sofort von minister roa die evakuierung meiner zwei mitarbeiter hunziker und des kubaners camejo zu verlangen. ich habe dies im bewusstsein getan, dass meine mitarbeiter einer besetzung des kanzleigebaeudes widerstand weder leisten koennten noch duerften und dass voelkerrechtlich die unverletzlichkeit eines botschaftsgebaeudes in genau gleicher weise gewaehrleistet ist, ob es bewacht sei oder momentan leerstehe.

ich habe hunziker angewiesen, wenn moeglich die haustuere bei der evakuierung zu schliessen. es ist nicht sicher, dass das gemacht werden kann, weil das haus fuer dauernde bewachung durch die +marines+ gebaut wurde und deshalb aussen gar kein schloss besitzt.

././ amigne

- 3 -

text der note minister roas:

quote senior embajador:

con referencia a su segunda nota fechada el 17 de los corrientes, debo expresarle, en primer termino, que el gobierno revolucionario de cuba desconoce lo que vuestra excelencia dice respecto de la situacion de los dos funcionarios suizos que se encuentran en el edificio de la ex2embajada de los estados unidos de america. segun informaciones de agencias cablegraficas con las cuales mantizne relaciones esa embajada, dichos funcionarios disponen de alimentos y agua en cantidad suficiente para subvenir a sus necesidades.

es axsolutamente falso que ese edificio este en estado de sitio. las irritadas demostraciones del pueblo que la rodea constituyen expresion natural ee su creciente repulsa y protesta por el piratesco hundimiento de dos barcos pesqueros cubanos y el secuestro de sus tripulantes por una banda de contrarrevolucionarios organizada y financiada por la agencia central de inteligencia del gobierno de los estados unidos de america.

sihusted considera pertinente el abandono de ese local de los referidos funcionarios suizo, debe unst wiederhole diesen abschnitt

si usted considera pertinente el abandono de ese local de los referidos funcionarios suizos, debe usted solicitarlo formalmente por escrito a fin de que el gobierno cubano estudie, dentro de la compleja situacion reinante, alguna forma de evacuarlos.

si hay dificultades parw entrar o salir de ese edificio debese unicamente a la magnitud de la muc edumbre que alli permanece.

en cuanto al anuncio que hace en su nota de que penetraria en el

./.

- 4 -

edificio a cualquier riesgo, ignorando la profunda irritación e indignación del pueblo en actitud de protesta el gobierno cubano lo considera como un acto de ridículo dramatismo con fines de propaganda.

por lo que a las autoridades cubanas se refiere usted tiene plena libertad para entrar y salir en el edificio= pero no pretenda responsabilizarse al gobierno de Cuba de cualquier acto de desafío y provocación de su parte, en cuyo caso recaera por entero la responsabilidad sobre usted y los intereses que representa, culpables por sus hechos vandálicos de la justa indignación de nuestro pueblo.

no puede usted ignorar que los ánimos están sumamente exaltados y el gobierno revolucionario no empleará la fuerza para reprimir al pueblo que protesta con toda razón.

que cesen las causas criminales que originan esa repulsa y será el único modo de calmar los ánimos. no está en nuestras manos, sino en los responsables de las fechorías, que cese tal estado de cosas.

no se puede invocar el derecho internacional para evitar las naturales consecuencias de actos de piratería yue son la negación de ese derecho y hasta de las normas elementales de la civilización.

aprovecho la oportunidad, señor embajador, para reiterarle el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

raul roa

unquote

text meiner bitte um evakuación von hunziker und camejo:

quote señor ministro:

refiriendome a su nota del 17 de mayo tengo el honor de yolicitar

./.

- 5 -

que el gobierno cubano evacue dentro de la mejor brevedad posible los dos funcionarios que se encuentran en el edificio de la embajada situado en el malecon y los lleva a la cancilleria de la embajada situada en 5ta avenida no. 2005, miramar.

confio en que el gobierno cubano respete la inviolabilidad del edificio de la embajada situado en el malecon aun sin la presencia de funcionarios de la embajada de suiza.

aprovecho la ocasion para reiterarle, senor ministrok, el testimonio de mi mas alta y distinguida consideracion. unquote

ich kann nicht sagen, ob die evakuaton puenktlich durchgefuehrt wird. bei den hiesigen sitten und gebraeuchen ist alles moeglich. ich werde hier bleiben bis die beiden mitarbeiter eintreffen und sie dann informieren. fischli.

ambasuisse